

INFORMAZIONI PERSONALI	
Nome	Elisa PORTALUPPI
E-mail	e.portaluppi@marcallo.it
ESPERIENZA LAVORATIVA	
Data	Marzo 2024 - in corso
Nome del datore di lavoro	Comune di Magenta
Tipo di impiego	Ufficio Anagrafe - Istruttore Amministrativo (attività sportello e back office)
Data	Dicembre 2022 - Marzo 2024
Nome del datore di lavoro	Comune di Rho
Tipo di impiego	Sportello Polifunzionale - Collaboratore Amministrativo (attività di sportello per servizi demografici, anagrafe, stato civile, protocollo)
Data	Novembre 2014 – Novembre 2022
Nome del datore di lavoro	Berlin Packaging SPA
Tipo di impiego	Account coordinator export: impiegata ufficio export in una multinazionale che commercia contenitori in vetro cavo per alimenti, bevande e cosmetica. Lingue di lavoro: inglese, francese e spagnolo
Data	Febbraio – dicembre 2018
Nome del datore di lavoro	Globalexicon
Tipo di impiego	Sottotitolaggio e traduzione dall'italiano all'inglese di brevi testi di argomento medico
Data	Febbraio – dicembre 2011
Nome del datore di lavoro	InEuropa s.r.l
Tipo di impiego	Stage di traduzione (traduzione di moduli per la richiesta di finanziamenti europei, bozze di progetto, moduli ricerca partner dall'italiano all'inglese)
ISTRUZIONE E FORMAZIONE	
Data	2017 – 2018
Nome e tipo di istruzione o formazione	Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Universidad de Cadiz, ES)
Qualifica conseguita	Master in traduzione audiovisiva, localizzazione, sottotitolaggio e doppiaggio
Data	Ottobre 2012 – giugno 2014
Nome e tipo di istruzione o formazione	Master in Interpretazione di Conferenza (interpretazione simultanea e consecutiva; spagnolo e inglese) – Fondazione Milano Lingue in convenzione con ITI-RI Université de Strasbourg
Qualifica conseguita	Laurea magistrale francese

Data	Ottobre 2009 - ottobre 2012																																							
Nome e tipo di istruzione o formazione	Scuola superiore per interpreti e traduttori – Fondazione Milano Lingue																																							
Qualifica conseguita	Diploma equipollente a laurea in Mediazione linguistica per le istituzioni e l'impresa (110/110 e lode)																																							
Data	Settembre 2004 - luglio 2009																																							
Nome e tipo di istruzione o formazione	Liceo S. Quasimodo, Magenta.																																							
Qualifica conseguita	Diploma di maturità linguistica (100/100)																																							
MADRELINGUA	Italiano																																							
ALTRE LINGUE	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="2">COMPRESIONE</th> <th colspan="2">PRODUZIONE</th> </tr> <tr> <th>Orale</th> <th>Scritta</th> <th>Orale</th> <th>Scritta</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Spagnolo</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C1</td> <td>C2</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="4">Diploma de Español como Lengua Extranjera C2 (2011)</td> </tr> <tr> <td>Inglese</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C1</td> <td>C1</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="4">First Certificate in English B2 (2008)</td> </tr> <tr> <td>Francese</td> <td>B2</td> <td>B2</td> <td>B2</td> <td>B2</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="4">Diplôme d'Etudes en Langue Française B2 (2007)</td> </tr> </tbody> </table>		COMPRESIONE		PRODUZIONE		Orale	Scritta	Orale	Scritta	Spagnolo	C2	C2	C1	C2		Diploma de Español como Lengua Extranjera C2 (2011)				Inglese	C2	C2	C1	C1		First Certificate in English B2 (2008)				Francese	B2	B2	B2	B2		Diplôme d'Etudes en Langue Française B2 (2007)			
	COMPRESIONE		PRODUZIONE																																					
	Orale	Scritta	Orale	Scritta																																				
Spagnolo	C2	C2	C1	C2																																				
	Diploma de Español como Lengua Extranjera C2 (2011)																																							
Inglese	C2	C2	C1	C1																																				
	First Certificate in English B2 (2008)																																							
Francese	B2	B2	B2	B2																																				
	Diplôme d'Etudes en Langue Française B2 (2007)																																							
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	<p>Buona conoscenza di Office, AS400</p> <p>Conoscenze base Salesforce</p> <p>Buone conoscenze informatiche e capacità di ricerca documentale su Internet</p> <p>Tecniche di interpretazione: interpretazione simultanea e consecutiva, traduzione a vista,</p> <p>Buone capacità di traduzione scritta, conoscenze di base di sottotitolaggio</p>																																							
CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI	<p>Buone capacità relazionali e predisposizione a lavorare in gruppo, maturate durante l'attività politica a livello comunale e le esperienze lavorative o di volontariato in diversi ambiti.</p> <p>Capacità organizzative e problem solving maturate anche attraverso l'attività come socio fondatore di un'associazione giovanile a livello comunale (organizzazione di eventi aperti al pubblico)</p>																																							
ATTIVITÀ SOCIALI E POLITICHE	<p>Dal 2014 al 2024: Consigliere Comunale di minoranza a Marcallo con Casone</p> <p>Dal 2024 in corso: Vicesindaco nel Comune di Marcallo con Casone e Assessore alle Politiche Sociali, Politiche Giovanili e Gemellaggi</p>																																							
PATENTE	Patente di categoria B conseguita nel 2008																																							